

# 聖施禮華著作《道路》中譯本再版感言

今年是施禮華蒙席的百歲誕辰紀念，教宗若望保祿二世也將於今年10月6日在聖伯多祿廣場，宣布施禮華蒙席為聖人，且受普世教會的敬禮。

2002年7月8日

真福施禮華於一九〇二年生於西班牙，在晉譯後三年即一九二八年創立了主業團，他於一九七五年逝世時，該會已分佈於世界五大洲，成員有好

幾萬人。由於主業團這個教會組織的創新，它在上一世紀後期，對教會做出了非常重要的服務；主業團的特色之一是司鐸及平信徒的在職召叫。為所有的人來說，此聖召是全部的，與完成日常生活之義務是並駕齊驅的，無論是在家庭的或是職業上的義務。

真福施禮華有先見之明，他在梵二大公會議前就提出了教友—平信徒的特色，猶如梵二教會憲章引節所提：

「『在俗』是教友的特點……教友原本具有的使命，是要在世俗事務中，照天主的安排，而企求天主的國……天主把他們召喚到這種(平信徒)地位上，是要他們以福音精神執行自己的職務，好像酵母，從內部聖化世界。」真福為平信徒在塵世中，開拓了一條成聖的道路。

正如聖方濟·沙雷在《熱心生活入門》一書中所說：「造物主，天主在創造萬物時，便吩咐植物，按照種類結果實；同樣祂也命令在教會生活的植

物—基督徒，按照自己的特性、地位和職務，而結出各種不同的熱心果實。我的意思是說：『不論貴族或工人，僕人或王侯、寡婦或未婚少女及已婚婦女，應以不同方式實行熱心神業。』不僅如此，而且他們的熱心神業也應該分別適合各自的能力、工作和職責。」

《道路》雖然不是主業團精神的代表作，也不是專門為該會成員所寫的，但與該會在歷史上的創立有密切的關係，它是一本靈修的書，影響了許多人，也幫助了許多人成聖；在工作中成聖，在職業上成聖。《道路》在許多不同的生活環境中，對許多不同的主題，提出了細微的思維，幫助我們更相似基督，如何待人接物，如何在自己的崗位上成聖並影響別人，如《道路》在第一句後段所說：「不要荒廢你的生命，要成為有用的人，燃燒出一道熊熊火焰，以你信德和愛德的光亮照耀前方。」

一九六九年羅光總主教要我將西班牙文的《道路》譯成中文，我盡力翻譯，終於能在一九七一年十二月在馬尼拉印刷出版，後又於一九八三年在馬尼拉出了第二版，出版至今許多教友購買此書，作為每天默想的材料，對我們的神父及修女，尤其是平信徒受益匪淺。

今年因為是真福施禮華的百歲誕辰，主業團東亞區會長羅瑞文蒙席要我寫幾句話，今以此感言祝賀真福的百年誕辰，並以喜樂之情期待著他即將列入聖品，同時也希望《道路》的再版，能指引華人地區平信徒成聖的道路，以及為主作見證的勇氣。今以施禮華蒙席《道路》的最後一句彼此共勉：「持之以恒的秘訣在那裏？在乎愛。愛上天主，那麼，你就不會離開祂了。」

《道路》一書可購得地點如下：

「光啟書屋」：台北市辛亥路一段24號1樓。

電話 : (02) 2368-4922轉521

「城中學苑」：台北市杭州南路二段  
61巷55號2樓

電話: (02) 2391-9954

「河山學舍」：臺北市文山區指南路  
一段43號2樓之1

電話: (02) 8237-0073

「德鄰中心」：台北市杭州北路28號  
2樓之1

電話: (02) 2391-3948

王愈榮主教(教友生活周刊,台北,  
2002年三月十七日)

---

zhong-yi-ben-zai-ban-gan-yan/ (2026年  
2月22日)